

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведен только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



Located at (находящийся по адресу) _____ Case No. _____
Court Address (адрес суда) _____ (Дело №) _____

Plaintiff/Judgment Creditor (Истец/Взыскатель) _____ vs. Defendant/Judgment Debtor (Ответчик/Должник по решению суда) _____
Address (адрес) _____ Address (адрес) _____
City, State, Zip (город, штат, почтовый индекс) _____ City, State, Zip (город, штат, почтовый индекс) _____

SERVE ON (ВРУЧЕНО):

Garnishee (Распорядитель) _____
Address (адрес) _____
City, State, Zip (город, штат, почтовый индекс) _____

XXX - XX - _____
Social Security Number (номер социального страхования)

- Serve by Sheriff/Constable (Вручено шерифом или констеблем)
- Send by Restricted Delivery Mail (Отправлено по почте с личным вручением)
- Serve by Private Process (Вручено частным курьером)

REQUEST FOR WRIT OF GARNISHMENT OF WAGES
ПРОСЬБА О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА НА ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ
(Md. Rule 3-646 / Правило 3-646 Кодекса штата Мэриленд)

PLEASE ISSUE A WRIT OF GARNISHMENT on the judgment in the above entitled case to be directed to the Employer named above. ПРОШУ ИЗДАТЬ ПРЕДПИСАНИЕ О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА по судебному решению в поименованном выше деле и направить его в адрес вышеуказанного работодателя.

Judgment was by confession. A Judgment was entered in this case on _____, _____, _____
(Судебное решение основано на признании. Судебное решение по этому делу было вынесено) Month/Day (месяц/день) Year (год)

THE AMOUNT NOW DUE on the judgment is as follows:
СУММА К ВЫПЛАТЕ по данному судебному решению складывается из следующего:

\$ _____ Original amount of judgment (excluding costs and attorney's fees)
первоначально присуждённая сумма (за исключением издержек и расходов на адвоката)

\$ _____ Less total credits (за вычетом общей суммы кредитов)

\$ _____ Net (нетто)

\$ _____ Plus post-judgment interest, on (плюс ссудный процент, начисленный после вынесения судебного решения на сумму)
\$ _____, at (по ставке) _____%, for period from (за период с) _____, _____ to (по)
_____ Month/Day (месяц/день) Year (год) _____ Month/Day (месяц/день) Year (год)

\$ _____ Plus court costs due, including this Writ.
(плюс подлежащие уплате судебные издержки, в том числе связанные с данным исполнительным листом.)

\$ _____ Plus additional post-judgment interest, on (плюс дополнительный ссудный процент, начисленный после вынесения
судебного решения на сумму) \$ _____, at (по ставке) _____%, for period from (за период с)
_____ Month/Day (месяц/день) Year (год) _____ to (по) _____ Month/Day (месяц/день) Year (год) _____

\$ _____ Plus attorney's fee, if allowed by judgment (плюс расходы на адвоката, если это разрешено судебным решением).

\$ _____ **TOTAL DUE ON JUDGMENT (ВСЕГО ПРИЧИТАЕТСЯ ПО СУДЕБНОМУ РЕШЕНИЮ)**

EMPLOYER: See reverse side for additional instructions. (РАБОТОДАТЕЛЬ: См. дополнительные инструкции на обороте.)

Date (дата) _____ Signature of Plaintiff or Attorney (подпись истца или адвоката) _____

Telephone Number (телефон) _____ Printed Name (имя и фамилия печатными буквами) _____

Fax (Факс) _____ Email (адрес электронной почты) _____ Address (адрес) _____

WRIT OF GARNISHMENT OF WAGES
ПРЕДПИСАНИЕ О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА НА ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ
(Md. Rule 3-646)
(Правило 3-646 Кодекса штата Мэриленд)

TO THE GARNISHEE/EMPLOYER:
В АДРЕС РАСПОРЯДИТЕЛЯ/РАБОТОДАТЕЛЯ:

YOU ARE HEREBY DIRECTED to withhold the attachable wages of the Defendant/Debtor for any work week or other pay period until the judgment, interest, other charges and costs as specified under the terms of the judgment are satisfied or until otherwise notified by this court. In addition to the exemptions that follow this writ, other Federal and State exemptions may be available.

НАСТОЯЩИМ ВАМ ПРЕДПИСЫВАЕТСЯ удерживать арестованные заработки ответчика/должника за любую рабочую неделю или иной платёжный период вплоть до покрытия всех присуждённых сумм, ссудного процента на них, прочих пошлин и издержек, указанных в условиях судебного решения, или, до тех пор, пока суд не уведомит вас об ином. Кроме исключений, перечисленных после этого предписания, могут действовать и иные исключения, предусмотренные федеральным законодательством и правилами штата.

YOU ARE HEREBY DIRECTED to withhold any attachable wages and not to distribute the same, subject to the further order of this Court because the judgment is not yet final.

НАСТОЯЩИМ ВАМ ПРЕДПИСЫВАЕТСЯ удерживать арестованные заработки и не перечислять их кому бы то ни было до дальнейшего распоряжения суда, поскольку данное судебное решение не является окончательным.

YOU ARE FURTHER DIRECTED to send the amount withheld to the Plaintiff/Creditor or attorney for the Plaintiff/Creditor within fifteen (15) days after the close of the last pay period of the Defendant/Debtor each month. If you assert a defense or are notified that the Defendant has done so, you are to send the withheld wages to the Court.

НАСТОЯЩИМ ВАМ ТАКЖЕ ПРЕДПИСЫВАЕТСЯ ежемесячно перечислять удержанную сумму в адрес истца, кредитора или его адвоката в пользу истца/кредитора в течение пятнадцати (15) дней после окончания последнего платёжного периода ответчика или должника. Если вы прибегли к мерам судебной защиты или уведомлены, что ответчик также сделал это, вы обязаны перечислять удержанные суммы заработков в адрес суда.

YOU ARE FURTHER DIRECTED, within thirty (30) days of the date this Writ is served on you, to complete the Answer that follows this Writ and to return one copy to the Court, one to the Plaintiff/Creditor and one to the Defendant/Debtor. You must state whether the Defendant/Debtor is employed by you, and if so employed, state the rate of pay, and whether there are any prior liens against the wages which are or may become payable. If you do not file a timely answer, the Court, on motion of the Creditor, may order you to show cause why you should not be held in contempt and require you to pay reasonable attorney's fees and costs.

КРОМЕ ТОГО, ВАМ ПРЕДПИСАНО в течение тридцати (30) дней с даты вручения вам этого предписания заполнить приложенный к нему бланк ответа и направить один экземпляр в суд, один экземпляр истцу (кредитору) и один – ответчику (должнику). В ответе вы обязаны указать, работает ли у вас ответчик/должник по найму и, если это так, ставку оплаты его труда, а также наличие или отсутствие каких-либо предыдущих исполнительных листов, срок выплаты по которым наступил или наступит в будущем. Если вы не подадите ответ в установленный срок, суд по ходатайству кредитора может приказать вам представить обоснование неисполнения предписания суда и затребовать оплату обоснованных гонораров адвокатов и издержек.

Date copy of Writ mailed to Debtor's last known address: _____
(Дата отправки копии предписания по почте в последний известный адрес должника)

Date (Дата)

Judge/Clerk (Судья/делопроизводитель)

ID Number (Идент. номер)

INSTRUCTIONS TO GARNISHEE / EMPLOYER
УКАЗАНИЯ РАСПОРЯДИТЕЛЮ/РАБОТОДАТЕЛЮ

1. Commercial Law Article §§ 15-601 to 607 of the Annotated Code of Maryland and Rule 3-646 govern wage attachment procedures. Порядок наложения ареста на заработную плату регулируется статьями §§15-601 – 607 коммерческого раздела Аннотированного свода законов штата Мэриленд и процессуальным правилом 3-646.
2. By written motion, both a Defendant/Debtor and a Garnishee/Employer may assert any defense to contest the attachment. По письменному ходатайству и ответчик/должник, и распорядитель/работодатель могут прибегать к любым мерам судебной защиты при оспаривании наложения ареста.
3. If your answer denies the fact of employment, the Court shall dismiss the attachment unless the Plaintiff/Creditor files a request for a hearing within (15) days of the receipt of the answer. Если ваш ответ отрицает факт работы по найму, суд может отменить наложение ареста, если истец/кредитор не подаст просьбу о проведении слушания дела в течение пятнадцати (15) дней с момента получения ответа.
4. If you do not file a timely answer, the Court may, upon motion of the Plaintiff/Creditor, issue an order directing you to show cause why you should not be held in contempt of court, and why you should not be required to pay reasonable attorney's fees and costs. Если вы не подадите ответ в установленный срок, суд по ходатайству истца или кредитора может приказать вам представить обоснование неисполнения предписания суда и отказа от оплаты обоснованных гонораров адвокатов и издержек.

5. You must notify the employee each pay period of the amount withheld and the method used to determine the amount. This may be done by the use of pay stubs, pay slips, etc.
В течение каждого платёжного периода вы обязаны сообщать работнику размер удержанной суммы и методику его определения – например, по корешкам чеков, платёжным ведомостям и т.п.
6. If there is more than one attachment, each one is to be satisfied in full, in the order in which they are served upon you.
При наличии двух и более исполнительных листов выплаты по ним должны быть произведены в полном объёме, причём в порядке их поступления.
7. This attachment remains a lien until the judgment is paid in full, or as long as the employee remains employed. Accruing interest may increase the amount of the judgment in the future, and it is also possible that additional costs accruing under the judgment may increase this total at a later date. It is also possible that payments made independently of this attachment may decrease the total balance due. Before ceasing to withhold any wages under this attachment, it is suggested that you communicate with the Plaintiff/Creditor or his attorney to ascertain that the judgment has been completely satisfied.
Это наложение ареста составляет обременение до полной выплаты по судебному решению или пока работник продолжает работать по найму. С течением времени сумма, подлежащая выплате по судебному решению, может увеличиваться за счёт начисляемого на неё ссудного процента; возможно также, что впоследствии эта сумма возрастет ещё больше за счёт оплаты дальнейших издержек по делу. Возможно также, что платежи, осуществляемые независимо от данного исполнительного листа, уменьшат общую сумму задолженности. Перед тем, как прекратить удержания из любых заработков в соответствии с настоящим исполнительным листом, рекомендуется связаться с истцом или кредитором или его адвокатом и убедиться в том, что судебное решение исполнено в полном объёме.
8. The attachment terminates ninety (90) days after cessation of employment, unless the Defendant/Debtor is reemployed during that ninety-day period.
Действие исполнительного листа прекращается через девяносто (90) дней после прекращения работы по найму, если ответчик или должник не начал вновь работать по найму в течение этих девяноста дней.
9. The law provides that an employer may not discharge his/her employee because the employee's wages are subjected to attachment for any one indebtedness within a calendar year and that any employer who willfully violates this provision is guilty of a misdemeanor and on conviction, is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding one year, or both.
Законодательство предусматривает, что работодатель не может уволить своего работника по причине удержания части его заработков по исполнительному листу для выплаты любой задолженности в течение календарного года и что любой работодатель, который умышленно нарушает это положение, виновен в правонарушении и, в случае осуждения, подлежит штрафу, не превышающему 1000 долларов, или тюремному заключению на срок до одного года, или обоим этим мерам наказания.

EXEMPTIONS FOR GARNISHMENT **ИСКЛЮЧЕНИЯ В ПОРЯДКЕ НАЛОЖЕНИЯ АРЕСТА**

THE FOLLOWING ARE EXEMPT FROM GARNISHMENT: the greater of: (a) 75 percent of the disposable wages due; OR (b) 30 times the federal minimum hourly wages under the Fair Labor Standards Act in effect at the time the wages are due; AND any medical insurance payment deducted from an employee's wages by the employer. Other federal and state exemptions may be available.

ИСКЛЮЧЕНИЯ В ПОРЯДКЕ НАЛОЖЕНИЯ АРЕСТА: большая из сумм: (а) 75 процентов причитающегося располагаемого заработка; ИЛИ (б) 30-кратная величина минимальной почасовой заработной платы, установленной в соответствии с федеральным Законом о справедливых трудовых стандартах, действующим на момент выплаты заработка, И любые выплаты по медицинскому страхованию, вычитаемые работодателем из заработной платы работника. Помимо этих исключений могут действовать и другие исключения, установленные федеральными органами и властями штата.

Disposable wages are the part of wages that remain after deduction of any amount required to be withheld by law.

Располагаемый заработок – это часть заработной платы, остающаяся после вычета любой суммы, удержание которой требует закон.

NOTICE TO JUDGMENT DEBTOR **ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ДОЛЖНИКА ПО РЕШЕНИЮ СУДА**

You have the right to contest the Garnishment of Wages by filing a motion asserting a defense or objection.

Вы имеете право на оспаривание ареста заработной платы путём подачи ходатайства с изложением вашей позиции или возражений.

ANSWER
ОТВЕТ

(TO BE FILED WITHIN 30 DAYS FROM RECEIPT OF THE WRIT OF GARNISHMENT ON WAGES.)
(ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОДАН В ТЕЧЕНИЕ 30 ДНЕЙ С МОМЕНТА ПОЛУЧЕНИЯ ПРЕДПИСАНИЯ О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА НА ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ.)

The answer of the Garnishee/Employer to the Writ of Garnishment served in this case, reports as follows:
В ответе распорядителя/работодателя на предписание об аресте, вручённое по этому делу, содержатся следующие сведения:

- The Defendant (specify name) _____ is not employed by this Employer, and the Employer requests dismissal of the garnishment.
(Ответчик (указать имя и фамилию) не работает по найму у данного работодателя и работодатель просит отозвать предписание о наложении ареста.)
- The Defendant (specify name) _____ is employed by this Employer, and the rate or basis of pay is:
(Ответчик (указать имя и фамилию) является сотрудником данного работодателя, и ставка или основа исчисления оплаты его труда составляет) \$ _____ (долл.) per (в) _____.
- The Garnishee/Employer desires to contest the attachment and asserts the following defenses on the Garnishee's own behalf as well as any defenses that the Debtor could assert (Распорядитель/работодатель намерен оспорить арест и выдвигает следующие аргументы защиты от имени распорядителя, а также аргументы защиты, которые может выдвинуть должник):

The following prior liens exist (Существуют следующие предшествующие исполнительные листы):

Name and Address of Court (Название и адрес суда)	Case Number (Дело №)	Plaintiff's Name and Address (Имя, фамилия и адрес истца)	Date Attached (Дата наложения ареста)	Amount of Attachment (Сумма, на которую наложен арест)

To the Employer (Работодателю):

Send copies of completed Answer to
(направить копии заполненного бланка ответа в адрес)

- Plaintiff/Creditor or their attorney (истца/кредитора или их адвоката)
- Defendant/Debtor or their attorney (ответчика/должника или их адвоката)
- Court (Суд)

I hereby certify that I mailed a copy of this answer to the Plaintiff/Judgment Creditor or his/her attorney and a copy was mailed to the Judgment Debtor/Employee or his/her attorney on (Настоящим я удостоверяю, что отправил по почте копию этого ответа в адрес истца или кредитора по решению суда либо его/её адвоката и копию в адрес должника по решению суда или работника либо его/её адвоката) _____ in accordance with Md. Rule 1-321 (в соответствии с процессуальным правилом 1-321 штата Мэриленд).
Date (Дата)

Date (дата)

Telephone Number (номер телефона)

Fax (факс)

Email (адрес электронной почты)

Signature of Garnishee/Employer or Attorney
(Подпись распорядителя/работодателя или адвоката)

Printed Name (имя и фамилия печатными буквами)

Address (адрес)

City, State, Zip (город, штат, почтовый индекс)